

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróć i powiedz Hiskiaszowi, księciu mojego ludu: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twojego ojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Oto Ja cię uleczę. Trzeciego dnia wstąpisz do domu JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróć i powiedz Hiskiaszowi, księciu mojego ludu: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twojego ojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Ja ciebie uleczę. Trzeciego dnia będziesz mógł już wejść do świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wróć i powiedz Ezechiaszowi, wodzowi mego ludu: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twego ojca: Wysłuchałem twojej modlitwy i widziałem twoje łzy. Oto uzdrawiam cię: trzeciego dnia wejdiesz do domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróć się, a mów do Ezechyjasza, wodza ludu mego: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, ojca twego: Wysłuchałem modlitwę twoją, a widziałem łzy twoje; oto Ja uzdrawiam cię, dnia trzeciego wnijdiesz do domu Pańskiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróć się a powiedz Ezechiaszowi, wodzowi ludu mego. To mówi JAHWE, Bóg Dawida, ojca twego: Słyszałem modlitwę twoją i widziałem łzy twoje, a oto uzdrowiłem cię: dnia trzeciego pójdziesz do kościoła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróć i powiedz Ezechiaszowi, władcy mojego ludu: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, twego praojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Oto uzdrowię cię: trzeciego dnia pójdziesz do świątyni Pańskiej
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wróć się i powiedz Hiskiaszowi, księciu mojego ludu, tak: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, twojego praojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Otóż, uleczę cię, trzeciego dnia wstąpisz do świątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawróć i powiedz Ezechiaszowi, władcy Mego ludu: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twego przodka: Wysłuchałem twojej modlitwy, widziałem twoje łzy. Oto uzdrawiam cię i trzeciego dnia pójdziesz do domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wróć i powiedz Ezechiaszowi, władcy mojego ludu: «Tak mówi JAHWE, Bóg twojego ojca, Dawida: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Uzdrawiam cię zatem. Trzeciego dnia pójdziesz do domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wróć się i powiedz Ezechiaszowi, zwierzchnikowi mojego ludu: Tak mówi Jahwe, Bóg Dawida, twojego ojca: Słyszałem twoją modlitwę i widziałem twoje łzy. Oto uzdrawiam cię; trzeciego dnia pójdziesz do Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Повернися і скажеш до Езекиї, проводиря мого

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	народу: Так говорить Господь Бог Давида твого батька: Я вислухав твою молитву, Я побачив твої сльози. Ось Я тебе виздоровлю, в третьому дні підеш до господнього дому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wróć oraz oświadczyć księciu Mojego ludu, Chiskjaszowi: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg twojego praojca Dawida: Słyszałem twoją modlitwę oraz wiedziałem twoją łzę. Oto cię ulecze; trzeciego dnia wejdiesz do Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wróć i powiedz Ezechiaszowi, wodzowi mego o ludu: ’Tak rzekł JAHWE, Bóg Dawida, twego praojca: ”Usłyszałem twoją modlitwę. Zobaczyłem twoje łzy. Oto uzdrawiam cię. Trzeciego dnia wstąpisz do domu JAHWE.